

*¡Un Beso
de
Buenas
Noches!*



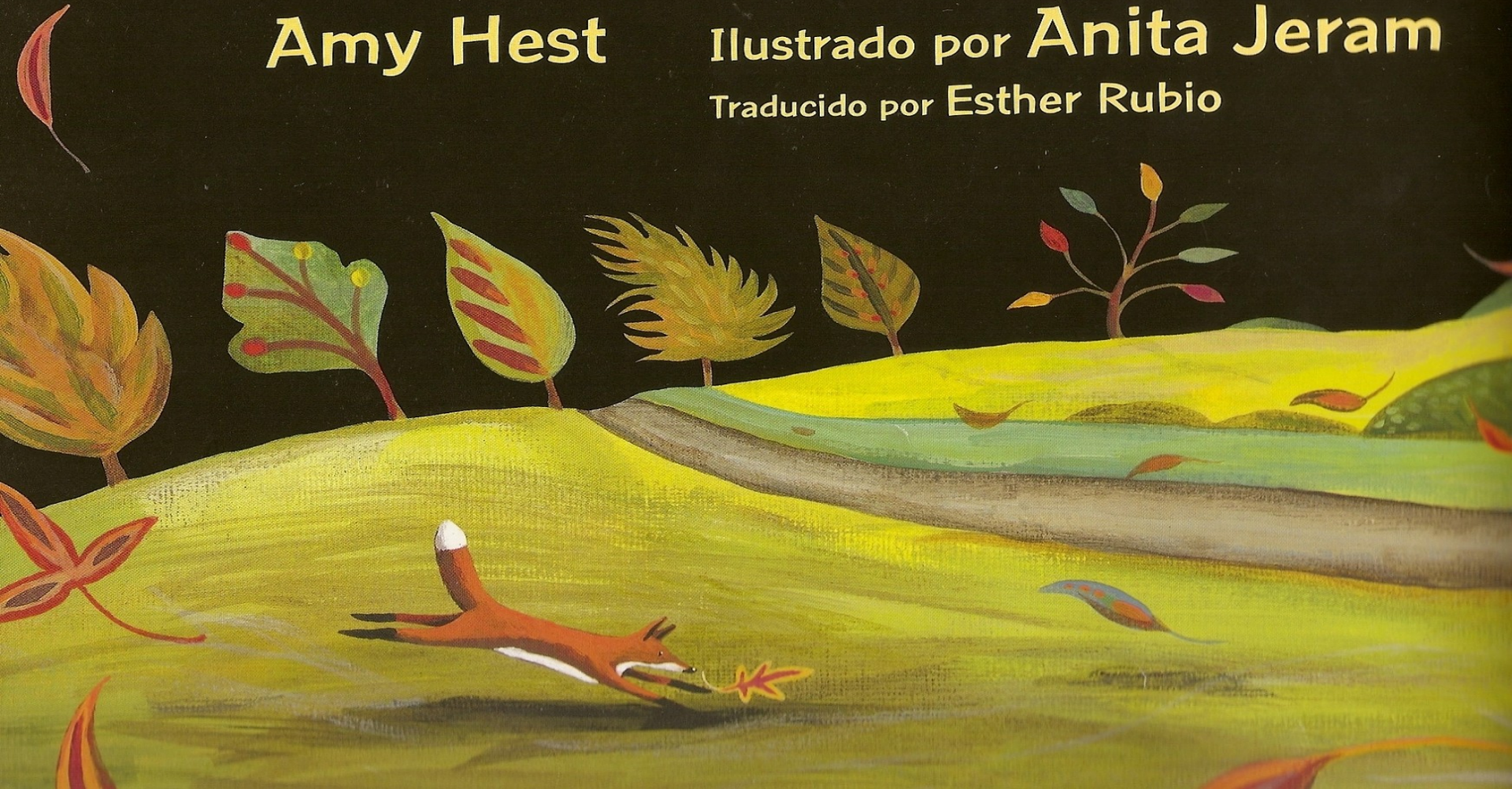



¡Un Beso de Buenas Noches!

Amy Hest

Ilustrado por Anita Jeram


Traducido por Esther Rubio



A detailed illustration of a tree with a thick, textured trunk and several branches. The leaves are in various stages of autumn, showing shades of green, yellow, orange, and red. The background is a dark, almost black night sky.

Era una noche
oscura y fría,
en la calle del Prado.



A window with white panes and blue curtains with a floral pattern is set against a yellow wall. The curtains are tied back, revealing a dark night sky with some leaves visible outside.

En la casita blanca,
Mamá Osa había acostado
ya a Sam.

—¿Listo, Sam?
—No, no —dijo Sam—,
Falta algo.





Mamá Osa se sentó en la
cama con Sam.
Leyeron juntos su libro favorito
y se sabían todas las palabras
de memoria.


Después, Mamá Osa lo arropó con
la manta roja, por un lado y por otro,
y por debajo de los pies
para que no tuviera frío.
Afuera el viento soplaba con fuerza.
Uuhh, uuhh.

—¿Listo, Sam?

—No, no —dijo Sam—.

Falta algo.





Mamá Osa le llevó todos sus muñecos
de peluche, los colocó junto a Sam,
arropándolos con la manta roja.
Afuera caía la lluvia.
Hacía plof en el tejado.
Plof, plof, en las ventanas.
Y el viento soplaba.
Uuhh, uuhh.

—¿Listo, Sam?
—No, no, —dijo Sam—.
Falta algo.





Mamá Osa trajo dos vasos
de leche, se sentó en el borde
de la cama y la bebieron juntos.
Estaba dulce y calentita.
Después, Mamá Osa bostezó.
—Ya debes estar listo —le dijo.


Pero Sam negó con
la cabeza.
—Falta algo —dijo.



—HmMMM —dijo Mamá Osa—.
A ver, déjame pensar...hemos leído
un libro, te arropé con la manta,
te traje los muñecos de peluche,
te tomaste la leche.
¿Qué falta?

—Tú sabes —contestó Sam.





—Hmmm —dijo Mamá Osa—.

Libro...manta...
muñecos...leche...

Libro...manta...
muñecos...leche...

Sam esperó
y esperó.



Y entonces, por fin,

Mamá Osa dijo:

—¡Ya sé!

¡Un beso de buenas noches!

Y se inclinó y le dio

un beso a Sam

y otro

y luego dos más.






—¡Otra vez!

—gritó Sam.



Y Mamá Osa se inclinó
y le dio un beso
y otro
y luego dos más.



An illustration of a tree with a bird perched on a branch. The tree has brown bark and some green and brown leaves. The bird is brown and yellow. The background is a light blue and green wash. There are several brown and yellow leaves falling from the tree. The text is written in a simple, black font across the middle of the image.

Afuera soplaba el viento y caía la lluvia.

En la casita blanca,
Mamá Osa apagó la luz
y susurró:

—Buenas noches, Sam

Buenas noches...



Y Sam se quedó dormido.
En una noche oscura y fría
en la calle del Prado.



Era una noche oscura y fría.
La Señora Osa había acostado ya a Sam.
—¿Listo, Sam?—le preguntó.
Pero Sam aún no estaba listo;
faltaba algo.
¿Qué sería?

